

Sprachsoftware Server FZHB

Programm Strokes
Sprache(n) Arabisch; Griechisch; Polnisch; Portugiesisch; Russisch; Türkisch
Niveau Arabisch: A1; Griechisch: A1-B1; Polnisch: A1-A2, Business B1; Portugiesisch: A1-A2; Russisch: A1-A2, Business B1; Türkisch: A1-A2

<p>Aufbau</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Konzipiert für Deutschsprachige▪ Keine Darstellung der Gesamtstruktur▪ Keine Anmeldung ▪ Ausgangsseite 'Lernplan':▪ Link zu Hilfe / Erklärung des Programms▪ Wahlweise gibt ein Videomoderator Informationen zum Aufbau▪ Erster Dialog erscheint ohne Einleitung in Textform ▪ Die linke Leiste bietet<ol style="list-style-type: none">a) eine Liste mit 10 voneinander unabhängigen Dialoge in Zielsprache mit vollständiger Übersetzung (keine Übersicht der Themen; gezielte Wahl nicht möglich)b) eine Liste der Übungen (keine thematische Benennung der Übungen) ▪ Die obere Leiste bietet▪ Link zu 'Einleitung' (Regeln zu Aussprache und Rechtschreibung)▪ Link zu 'Videos' (Abfilmen Aussprache der Dialogsätze von einer Person)▪ Link zu Referenzgrammatik (Liste Themen)▪ Link zu Wörterbuch ▪ Bei anklicken eines Wortes erscheint in der rechten Leiste ein Grammatiklink zum Thema ▪ Bei Durchlauf des Programms schließen sich Einsetzübungen zu Wortschatz und Grammatik sowie Nachsprechübungen an den Dialog an; festgelegte Abfolge▪ Cursor ermöglicht Übersetzung einzelner Worte▪ Sätze und Wörter einzeln abhörbar ▪ Ein abschließender Test folgt auf jede Einheit ▪ Separate Grammatik▪ Separates Wörterbuch

<p>Visuelle Gestaltung</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Vorrangig Seiten von Text: keine visuelle Stützung oder Einbettung des Dialogs▪ Unübersichtlich und überladen▪ Kaum aufbereitet

Bedienung / Navigation

- Gezielte Navigation kaum möglich, da keine inhaltliche Übersicht
- Interne Navigation nicht klar und schnell frustrierend
- Eine Vor- oder Rückwärtsbewegung innerhalb der Übungsabschnitte nicht möglich
- Lernender kann jederzeit abbrechen
- Ergebnisse können jederzeit gespeichert werden
- Anzahl absolvierter Übungen wird angezeigt
- Zu jedem Wort Übersetzung sowie allgemeine und weitreichende Grammatikerklärung anzuklicken
- Audio-Dialoge in ganzen Sätzen und Wort für Wort abhörbar
- Umfangreiche Grammatik
- Umfassendes Wörterbuch mit Übersetzung und Kommentar

Medien

- Hauptsächlich Text ohne mediale Unterstützung
- 'Video' bietet Abfilmen einer Person, die den behandelten Dialog vorspricht

Interaktivität

- Begrenzt auf Einsetzübungen (drag & drop) und Nachsprechübungen des vorgestellten Materials

Korrektur und Rückmeldung an Nutzer

- Inkongruenzen zwischen Ziel- und Unterrichtssprache wird nicht immer berücksichtigt
- Die direkte, vorgegebene Übersetzung wird als einzige Lösung akzeptiert
- Tatsächlicher Sprachgebrauch und Alternativen werden nicht akzeptiert
- Um korrekte Lösungen anzubieten, muss der Dialog wortgetreu auswendig gelernt werden
- Fortschritt wird quantitativ nach Abschluss der Übungen in einer Statistik angezeigt
- Keine qualitative Bewertung
- Keine Rückmeldung in Form von Lob oder Kritik

Themen

- Texte sind thematisch dem Alltag entnommen; die Sprache ist dem Alltagsgebrauch z.T. relativ fern
- Keine kulturelle Einbettung

Fertigkeiten

- Auswendiglernen von vorgegebenen Sätzen
- Aussprache

Übungsformen

- Vorstellung feststehender Dialoge in schriftlicher Form mit Abrufmöglichkeit der Aussprache
- Wiederholung identischer Dialogversatzstücke:
- Einsetzübungen zu Vokabular und Grammatik
- Übersetzung der Unterrichtssprache in Zielsprache nach vorgegebenen Bausteinen

- Audioübungen: Vor- und Nachsprechen einzelner Wörter und Sätze
- Keine Erweiterung, Übertragung oder Variation
- Keine eigenständige Anwendung des bereits Gelernten in anderen Kontexten

Lernmethode

- Grammatikübersetzungsmethode: Übersetzung aus der eigenen Sprache mit Erklärung der vorliegenden grammatikalischen Strukturen
- Dialoge werden in schriftlicher, variationsloser Form ohne visuelle Stützung dargeboten
- Dominanz der Unterrichts- über Zielsprache
- Keine freieren Übungen (vs. experimentell; learning-by-doing)
- Keine Möglichkeit der Übertragung auf andere Zusammenhänge; keine freiere Übertragung von Strukturen und Vokabeln

Bedürfnisse Lehrende (Unterricht)

- Einsatz im Unterricht problematisch
- U.U. als zusätzliche Leseübung zu behandeltem Thema geeignet
- Dialog muss vorgegeben werden, da keine Übersicht zu Gesamtstruktur und Themen vorhanden
- Nur für monolinguale Gruppen geeignet, da sich das gesamte Programm auf die Grammatik und Übersetzung der Unterrichtssprache stützt

Bedürfnisse Lernende & Selbstlerner

- Eigenständiger und/oder lebendiger Umgang mit Sprache wird weder gefordert noch gefördert
- Der Mangel an qualitativer Rückmeldung, die wenig ansprechende Darstellung und die Beschränkung auf das Auswendiglernen vorgegebener Versatzstücke dürfte wenig motivierend sein
- Da keine Übertragung des Gelernten oder Loslösung vom vorgegebenen Muster geboten wird, dürfte der Lehrstoff im Alltag kaum anzuwenden sein

Stärken des Programms

- Präsentierte Sätze lassen sich durch anklicken in ihre Elemente auflösen: Grammatik, Übersetzung und Aussprache

Schwächen des Programms

- Wenig ansprechende Präsentation
- Aufbau verwirrend und frustrierend
- Möglichkeiten des Medieneinsatzes zur Stützung und Erweiterung des Verständnisses sowie der Interaktion nicht genutzt
- Keine Übersicht der Gesamtstruktur
- Gezielte Wahl eines Themas nicht möglich
- Sinn und Ablauf der Übungen oft nicht klar
- Erwerb der Sprache auf Auswendiglernen rigider Satzbausteine reduziert
- Keine Übertragung auf Alltag: eigenständiger Sprachgebrauch nicht gefördert
- Darstellung durch Informationsübermaß oft verwirrend
- Lernfortschritt nicht nachvollziehbar